Porównanie tłumaczeń Wyjścia 16:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy synowie Izraela to zobaczyli, mówili jeden do drugiego: Co to jest?\* – bo nie wiedzieli, co to było. Mojżesz zaś powiedział do nich: To jest chleb,\*\* który JAHWE dał wam na pokarm.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Co to jest?, מָן הּוא (man hu’): zaimek pytajny: מָן , być może był wówczas w użyciu jako co, ale poza kontekstem tej historii nie występuje w hbr., występuje za to w arab. i syr. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) chleb, לֶחֶם (lechem), może ozn. pokarm, paszę (<x>70 13:15-16</x>), a nawet miód (<x>90 14:24-28</x>). To jest chleb, הּוא הַּלֶחֶם , <x>20 16:15</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 10:3</x> [↑](#footnote-ref-4)